



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 11

בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן...

«С венцом, которым увенчала его мать»



Исполняемые посредством низких материальных вещей
мицвот становятся венцом, ниспосылающим волю и
наслаждение Б-га; пока это наслаждение сокрыто и
приносит радость, но в грядущем оно станет видимым и
принесет подлинное наслаждение.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Исполняемые посредством низких материальных вещей мицвот становятся венцом, ниспосылающим волю и наслаждение Б-га; пока это наслаждение сокрыто и приносит радость, но в грядущем оно станет видимым и принесет подлинное наслаждение.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар разбирает стих из «Песни песней» 3:11 слово за словом. «Венец» — это 620 заповедей, достигающих уровня Кетер (Венец), находящегося выше цепи миров; подобно драгоценным камням, ценность которых — в чуде сияния неодушевленного камня, мицвот ниспосылают Кетер, поскольку материальная сущность, исправленная благодаря им, становится самоустранимой перед Б-гом. Опираясь на Мишну, маамар объясняет, что «день его свадьбы» — это Дарование Торы, ниспославшее мудрость Б-га и наслаждение, заключенное в Его воле, а «радость его сердца» — это Храм. Затем Алтер Ребе проводит различие между радостью и наслаждением: богач радуется сокровищу, которого не видит, но наслаждение возможно лишь при виде его. Поэтому сейчас мицвот приносят радость: мы знаем, что Б-г наслаждается ими, хотя и не постигаем этого; Храм и молитва также позволяют постичь лишь существование света, но не его сущность. В грядущем наслаждение станет явным: «и увидит». Наконец, Малхут (царство) — это «сердце» Б-га, направляющее жизненную силу к мирам и принимающее их служение обратно; жертвоприношения открывали это сердце, поколение Потопа перекрыло его («Он опечалился в сердце Своем»), а жертвоприношение Ноаха вновь открыло его.

ПЛАН

- | | | |
|--|---------------------------------|------|
| 1 | Венец мицвот | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>620 заповедей образуют венец, достигающий Кетера; подобно драгоценным камням, ценность которых заключается в чуде сияния камня, мицвот, исполняемые с использованием материальных вещей, ниспосылают Кетер, когда материя исправлена и самоустранена.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Свадьба и радость сердца | ¶3 |
| <hr/> | | |
| <p>Дарование Торы ниспослало мудрость Б-га и наслаждение; Храм открывает сердце, а изгнание — это любовная тоска, исцеляемая Торой.</p> | | |
| <hr/> | | |

3 Радость и наслаждение

¶4-6

Радость возникает, когда известно о существовании сокрытого блага, а наслаждение — лишь когда его видят; сейчас мицвот, Храм и молитва приносят радость, тогда как в грядущем наслаждение Б-га станет видимым.

4 Сердце Б-га, Потоп и жертвоприношение Ноаха

¶7-8

Малхут — сердце, которое дает жизнь мирам и принимает обратно их служение; жертвоприношения открывают его, поколение Потопа перекрыло его, а жертвоприношение Ноаха вновь открыло.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кетер (Венец) כתר

Уровень выше интеллекта: воля и наслаждение Б-га. 620 мицвот (числовое значение слова «кетер» — 620) ниспосылают его.

Бирур (исправление) בירור

Возвышение материальной сущности из клипат нога (сияющей оболочки) посредством ее использования для мицвы, благодаря чему она становится самоустраченной перед Б-гом.

Радость и наслаждение שמחה ותענוג

Радость испытывают по поводу блага, о существовании которого знают, даже если оно сокрыто; наслаждение возникает лишь тогда, когда благо действительно видят.

Малхут как сердце מלכות — לב

Царство Б-га, посредством которого жизненная сила течет к мирам и к которому возвращается их служение, подобно крови, циркулирующей от сердца и обратно к нему.

Маин нуквин и маин духрин (женские и мужские воды) מ"ן ומ"ד

Пробуждение снизу, направленное вверх, и отвечающий ему Б-жественный поток, нисходящий вниз; жертвоприношения возносили первое и ниспосылали второй.

Венец мицвот

1 בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן שהם תר"ך עמודי אור בחי' כתר ועטרה והוא מה שלמעלה מהשתלשלות.

«С венцом, которым его увенчала мать»: ведь заповеди Торы — это 613 заповедей Торы и семь заповедей, установленных мудрецами, составляющие 620 столпов света, уровень Кетера (Венец) и атары (венца); это то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Маамар начинается со стиха из «Песни песней» 3:11, где царь Шломо увенчан своей матерью; в толковании мудрецов царь — это Б-г, а «мать» — Израиль. «Венец» — это мицвот (заповеди): 613 заповедей Торы и семь, установленных мудрецами, в сумме дают 620 — числовое значение слова «Кетер» (венец). Поэтому заповеди называются «620 столпами света» и представляют собой и Кетер, и атара — слово из самого стиха, означающее венец. Кетер — это уровень воли Б-га, находящийся выше упорядоченной цепи миров и уровней.

והנה עד"מ העטרה היא עשויה מאבנים טובות מאירים ומבהיקים מאד והרי גוף האבנים הם רק בחי' דומם אלא שמזככים אותם.¹

Теперь, для сравнения: корона сделана из драгоценных камней, которые очень ярко сияют и сверкают; однако сами камни относятся лишь к уровню неживого, хотя и подвергнуты очистке.

Чтобы показать, как мицвот могут образовать такой венец, Алтер Ребе обращается к настоящей короне. Ее драгоценные камни сверкают, но сами по себе они всего лишь камни — низшая, неживая категория творения; они сияют лишь потому, что их огранили и отполировали.

2 ולפי שהוא דבר פלא שהדומם כאבן יאיר² כ"כ [כל כך] ע"כ הם יקרים מאד ולכך ניתן לתכשיט על הראש אעפ"י [אף על פי] שהראש מעלתו נכבדת להיות שבו שוכן אור החכמה כו'

И поскольку удивительно, что неодушевлённый предмет, такой как камень, может так сиять, драгоценные камни чрезвычайно ценны; поэтому их помещают в качестве украшения на голову, хотя голова занимает почётное положение, ведь в ней пребывает свет Хохмы (мудрости) и т. д.

Почему драгоценные камни так ценны? В своих маамарах об изречениях мудрецов Алтер Ребе объясняет это так: свеча, которая светит, — не нечто необычное, но неодушевлённый камень, который светит, — великое чудо. Поэтому драгоценный камень помещают на голову, хотя голова — благороднейшая часть тела, вместилище разума: на ней покоится нечто, стоящее даже выше разума.

וכך המצות נעשים בענינים גשמיים מבחי' ק"נ [קליפת נוגה] אלא ע"י הכירור נעשה זה דבר הפלא שהיש גשמי יהיה בטל לכן נעשה מזה עטרה ובחי' המשכת הכתר והוא לעילא מן שמשא כו':

Так же и мицвот исполняются с помощью материальных предметов, принадлежащих к уровню клипат нога [нейтральной области]; однако благодаря бируру [очищению] происходит чудо: физическое «нечто» обретает самоустранение (битуль). Поэтому из этого создаётся венец и происходит привлечение Кетера (Венца) — уровня, который «выше солнца», и т. д.

Аналогия такова: мицвот исполняются с помощью материальных предметов, таких как шерсть, кожа и пища, относящихся к клипат нога — нейтральной области, которая может быть направлена как к святости, так и к противоположному ей. Когда мицва совершает бирур [очищение] этого материала, физическое «нечто», существующее само по себе (йеш [самостоятельно существующее «нечто»]), приходит к самоустранению (битулю) перед Б-гом, оставаясь при этом существующим; и именно это чудо приводит к привлечению Кетера. В «Ликутей Тора», в разделе «Насо», Альтер Ребе добавляет, что в этот материал упали искры из очень высокого источника, поэтому после очищения они возносятся и становятся Кетером. «Выше солнца» — арамейское выражение, означающее «выше природы», в противоположность тому, что находится «под солнцем».

РАЗДЕЛ 2 • 13

Свадьба и радость сердца

3 ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] ³ כבר מבואר למעלה הטעם שנק' ביום חתונתו שהיא המשכת ח"ע [חכמה עילאה] מוחא כו' וזו מתלבש כח התענוג שהוא פנימי [פנימיות / פנימית] הרצון כנ"ל.

«В день его свадьбы» — это дарование Торы. Выше уже объяснялось, почему это названо «днем его свадьбы»: это нисхождение высшей Хохмы (мудрости) — «мозга» и т. д.; в ней облекается сила наслаждения, являющаяся внутренней стороной воли, как сказано выше.

Мишна истолковывает следующие слова стиха: «день его свадьбы» — это дарование Торы. В предыдущем маамаре объяснялось, что Тора ниспосылает высшую Хохму — собственную мудрость Вс-вышнего, называемую «мозгом», — и что в этой мудрости облекается наслаждение Вс-вышнего, сокровенная сердцевина Его воли.

ושמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש] פי' פתיחת הלב נק' שמחת לבו

«И [в день] радости его сердца» — это строительство Святого Храма. Иными словами, раскрытие сердца называется «радостью его сердца»,

Мишна продолжает: «радость его сердца» — это строительство Святого Храма. По словам Алтер Ребе, радость означает, что сердце раскрывается.

משא"כ בגלות נקי חולת אהבה שאין הסיכוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים כדבעי וע"כ אומרת סמכוני כו' ע"י התורה שנקי רפואה כנ"ל.⁴

тогда как в изгнании [она] названа «больной от любви», ибо циркуляция и течение духа жизни от сердца к конечностям не происходят как должно; поэтому она и говорит: «Поддержите меня» и т. д. — с помощью Торы, которая называется исцелением, как сказано выше.

В изгнании еврейский народ — невеста из «Песни песней» — «изнемогает от любви»: это подобно телу, в котором кровь не циркулирует должным образом от сердца к конечностям. Поэтому она просит: «Поддержите меня», а исцеление — Тора, которую предыдущий маамар назвал исцелением. Вместо заключительного раздела этого маамара в одной рукописи (Bukh 35; как сообщает примечание Kehot) объясняется почему: Тора подобна врачу, которого царь держит при себе, чтобы никогда не заболеть, тогда как тшува (возвращение) исцеляет уже нанесенный ущерб; Тора, изучаемая ради нее самой, привлекает новый свет и исцеляет подобно тшуве.

РАЗДЕЛ 3 • 14-6

Радость и наслаждение

והנה התענוג והשמחה לכאורה ענין א' הם אבל באמת ב' ענינים המה ⁴

Итак, наслаждение и радость, на первый взгляд, — одно и то же, но в действительности это два разных понятия.

Теперь Альтер Ребе проводит различие между двумя чувствами, которые кажутся похожими: наслаждением (таануг) и радостью (симха). Они выглядят как одно и то же, но это два разных чувства.

כי עד"מ עשיר שיש לו מטמון כסף וזהב באוצרו הוא שמח וטוב לב אעפ"י [אף על פי] שאינו רואה אותו וגם אעפ"י [אף על פי] שהממון רחוק ממנו כמה מאות פרסאות.

Например, богатый человек, у которого в сокровищнице хранится клад из серебра и золота, радуется и сердцу его весело, хотя он его не видит, и даже если деньги находятся от него на расстоянии нескольких сотен парсаот.

Он приводит пример богатого человека: тот радуется своему запасу серебра и золота, даже когда не смотрит на него и даже когда клад находится от него за сотни парсаот (парса — древняя мера расстояния, около четырех километров).

אך להיותו יודע שישנם בשלימות בודאי אעפ"י [אף על פי] שמכוסה ונעלם הוא מעיניו עתה ישמח לכו מאד וזהו ענין ומהות השמחה שיכול להיות על הטוב אף כשהוא נעלם ומכוסה מעיניו.

Но поскольку он знает, что клад несомненно существует и находится в полной сохранности, хотя сейчас он закрыт и скрыт от его глаз, сердце его преисполняется радостью. В этом состоит суть и природа радости: она может быть вызвана чем-то хорошим, даже когда оно скрыто от глаз.

Его радует знание о том, что клад наверняка существует и цел. Такова природа радости: она может возникнуть из-за чего-то хорошего, даже если оно не видно.

אכל ענין התענוג והשעשועים אינו אלא דוקא כשרואה הדבר שמתענג ממנו בעיניו ממש כמו שעשוע האב עם בנו הוא דוקא כשרואהו בעיניו

Но наслаждение и услада возможны лишь тогда, когда человек собственными глазами видит то, что доставляет ему наслаждение, — как отец наслаждается сыном именно тогда, когда видит его своими глазами;

Наслаждение отличается от радости: для него необходимо видеть сам предмет. Отец наслаждается своим ребенком, когда тот находится перед ним.

משא"כ מרחוק אינו שיך תענוג רק שמחה ולכן מברכין ברכת הראיה כשרואה אדם החביב לו⁵ כו'.

тогда как на расстоянии возможно не наслаждение, а только радость. Поэтому произносят благословение при виде дорогого человека и так далее.

На расстоянии можно испытывать радость, но не наслаждение. Поэтому мудрецы установили благословение, которое произносят, увидев дорогого друга после долгой разлуки: сам факт, что человек видит дорогого друга, приносит новое наслаждение.

5 והנמשל יוכן בענין שמחה של מצוה דהנה טעמי תורה לא נתגלו עתה שאין עתה הגילוי רק שכך רצונו ית'.

Применение этого уподобления станет понятно на примере радости, связанной с мицвой. Ведь причины Торы теперь не раскрыты: в настоящее время раскрыто лишь то, что такова Его воля, благословен Он.

Теперь уподобление применяется к радости от исполнения мицвы. В настоящее время нам неизвестны внутренние причины мицвот; мы исполняем их потому, что такова воля Б-га.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלו טעמי תורה בחי' ענג עליון שיש בכל מצוה אמנם גם עתה ידוע לנו שמלובש ונמשך בהמצוה מבחי' תענוג העליון

А в грядущее время раскроются причины Торы — уровень высшего наслаждения, заключённого в каждой мицве. Однако и теперь нам известно, что [нечто] от уровня высшего наслаждения облекается в мицву и нисходит в неё,

В грядущее время — в эпоху Машиаха — эти причины раскроются; они представляют собой собственное наслаждение Б-га каждой мицвой. И теперь нам известно, что это наслаждение облечено в мицву.

רק שאין מהותו מושג ולכן יכול להיות מזה בחי' שמחה גדולה וכמ"ש בשמחה ובטוב לבב מרוב כל.⁶

но сама его сущность непостижима; поэтому это может вызвать великую радость, как сказано: «С радостью и веселием сердца, от изобилия всего».

Мы знаем, что это наслаждение есть, но не можем постичь, что оно собой представляет, подобно богачу, у которого есть сокрытое сокровище; и одного этого знания достаточно, чтобы испытать великую радость. Такова радость, о которой говорится в стихе: «С радостью и веселием сердца, от изобилия всего»: радость человека, знающего, что он владеет сокровищем.

כמו שהעשיר שמח מהמטמון אף שאינו רואהו בעיניו כו'. אך לע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה מהות התענוג העליון וזהו ישקני מנשיקות פיהו.⁷

Подобно тому как богач радуется сокровищу, хотя и не видит его своими глазами, и т. д. Но в грядущее время раскроется сама сущность высшего наслаждения; и это — «Да поцелует он меня поцелуями уст своих».

В будущем раскроется само наслаждение, и в этом смысл слов: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих» — близость непосредственная и сокровенная, вместо знания издалека. Раши толкует этот стих так же: Израиль тоскует по близости Синай и по обещанию Вс-вышнего вновь раскрыть сокрытые причины Его Торы.

6 ולכן בהמ"ק [בית המקדש] נקי שמחת לבו שהיה האור ג"כ מוסתר בארון וכפורת כו'. וכן תפלה באהוי"ר [באהבה ויראה] הוא ג"כ רק השגת המציאות ולא המהות.

И поэтому Храм называется «радостью его сердца»: ведь и там свет был сокрыт в Ковчеге и капорет (покрытии Ковчеге) и т. д. И молитва, сопровождаемая любовью и трепетом, также дает лишь постижение [его] существования, но не его сущности.

Это объясняет, почему Храм называется лишь «радостью его сердца», а не его наслаждением: даже там Б-жественный свет был сокрыт в Ковчеге и его покрытии. Подобным образом любовь и трепет в молитве позволяют лишь знать, что Б-г присутствует, но не постичь, каков Он; поэтому они приносят радость, а не наслаждение.

אך ביום חתונתו זו מתן תורה נמשך בחי' תענוג אלא שמ"מ עכשיו אין התענוג בגלוי

Но «в день его свадьбы» — это дарование Торы — был привлечен свыше уровень наслаждения; однако, несмотря на это, сейчас наслаждение не раскрыто,

При даровании Торы, в «день его свадьбы», само Б-жественное наслаждение было привлечено в Тору и мицвот; однако в настоящее время оно не раскрыто.

שמלובש ג"כ בהתלבשות בענינים גשמיים כ"א לע"ל [לעתיד לבוא] יתגלה מתוך הלבושים וע"ז נאמר וראנה⁸ בבחי' ראי' [ראיה] ממש כמ"ש ולא יכנף עוד⁹ כו' והיו עיניך רואות כו':

ибо и оно облечено в одеяние — в материальные вещи; но в Будущем мире оно раскроется изнутри облачений. И об этом сказано: «и увидите» — в смысле действительного видения, как написано: «И [Учитель твой] больше не будет скрывать [Себя]» и т. д., «и глаза твои увидят» и т. д.

Оно сокрыто в материальных облачениях мицвот, а в будущем воссияет изнутри них. Поэтому в стихе сказано «выйдите и увидите»: речь идет о действительном видении, как обещает Ишаяу: «Учитель твой больше не будет скрываться» и «глаза твои увидят». Глагол «йиканеф» происходит от слова «канаф» — «край одежды»: как объясняет Раши, Б-г больше не будет покрывать Себя краем Своей одежды; именно так можно представить наслаждение, ныне облеченное в одеяния.

РАЗДЕЛ 4 • 17-8

Сердце Б-га, Потоп и жертвоприношение Ноаха

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן המדרש (בפ' בראשית פ' כ"ז) ע"פ ויתעצב אל לבו¹⁰ אמר רבי ברכיה משל למלך שבנה פלטין ע"י אדריכל

В свете сказанного станет понятен Мидраш (в разделе 27 главы «Берешит») о стихе «И опечалился Он в сердце Своем»: рабби Берехия сказал: «Притча о царе, который построил дворец с помощью архитектора».

Теперь Алтер Ребе применяет тему Б-жественного «сердца» к Мидрашу из «Берешит Рабба» о стихе Берешит 6:6, где Б-г, видя порочность людей перед Потопом, «опечалился в сердце Своем». В простом смысле этот стих означает, что Б-г, так сказать, скорбел в Себе.

ראה אותה ולא ערבה לו על מי יש לו להתכעס לא על אדריכל¹¹ כך ויתעצב אל לבו עכ"ל [עד כאן לשונו].

«Он увидел его, и оно ему не понравилось. На кого ему сердиться, если не на архитектора? Так же и: „И опечалился Он в сердце Своем“. Конец цитаты.

Притча рабби Берехии: царь, увидев, что построенный архитектором дворец ему не нравится, гневается на архитектора. Так и слова «И опечалился Он в сердце Своем»: Мидраш понимает «в сердце Своем» как указание на того, на кого направлена скорбь, словно Его сердце было архитектором мира; теперь маамар объясняет, что это за «сердце».

כי ממש"ל [ממה שכתוב לעיל] בענין וכיום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש]¹² שמדת מלכותו ית' נקראת לב שממנו נמשך החיות לכל האברים ואח"כ חוזרים הדמים מכל האברים אל הלב

Ибо, согласно сказанному выше о словах «и в день радости сердца его — это строительство Храма»: Его качество Малхут (царства), благословен Он, называется «сердцем», от которого жизненная сила нисходит ко всем членам, а затем кровь возвращается от всех членов к сердцу.

Чтобы объяснить притчу, Алтер Ребе возвращается к сказанному в третьем абзаце: Малхут (царство) Б-га — качество, посредством которого Он творит миры и управляет ими, — называется «сердцем», потому что, подобно сердцу, посылает жизненную силу всем членам, а затем кровь возвращается от членов к сердцу.

כך בחי' מלכותך הוא מכ"ע [מלכות כל עולמים]¹³ שממנה נמשך השפעת החיות לבי"ע והוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] ואח"כ עולה האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] מבי"ע לבחי' מלכות

Так и уровень «Твое царство» — это «царство всех миров»: из него жизненная сила нисходит в [миры] Брия, Йецира и Асия; это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль аль-мин). А затем пробуждение снизу поднимается из Брия, Йецира и Асия к уровню Малхут.

Так и Малхут — «Твое царство, царство всех миров» — посылает жизненную силу в три нижних мира: Брия, Йецира и Асия. Это свет, наполняющий все миры, который дает жизнь каждому из них в соответствии с его мерой. Затем, подобно тому как кровь возвращается к сердцу, «пробуждение снизу» — служение человека — поднимается из этих миров обратно к Малхут.

ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא מ"ש ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך¹⁴ כו'

И это пробуждение снизу — то, о чем сказано: «И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» и так далее.

Это пробуждение снизу — любовь, о которой заповедано в словах «всем сердцем твоим»: человеческое сердце отвечает Б-жественному «сердцу».

ולכן בנין בהמ"ק [בית המקדש] שבו מקריבים הקרבנות שהוא ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מכירור ק"ן [קליפת נוגה] ונפש הבהמית נק' שמחת לבו שהשמחה היא פתיחת הלב שע"י המ"ן [המ"ן נוקבין] נמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

Поэтому строительство Храма, где приносят жертвоприношения, — то есть вознесение майин нуквин [«женских вод»] посредством очищения клипат нога [светлой оболочки] и животной души, — называется «радостью сердца его». Ведь радость раскрывает сердце, и благодаря этому майин нуквин привлекают майин духрин [«мужские воды»] с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры.

Жертвоприношения в Храме были таким возвращением: вознесением майин нуквин («женских вод» — стремления нижнего вверх) посредством очищения физических животных и животной души. Поэтому Храм назван «радостью сердца его»: радость раскрывает сердце, и в ответ майин духрин («мужские воды» — нисходящий Б-жественный поток) привлекаются из света, окружающего все миры, в свет, наполняющий их.

8 ולכן ההפוך מזה היה בדור המבול שהיו מכעיסין ובאין.¹⁵ ה"ז [הרי זה] עדי"מ כמו שיש ח"ו [חס ושלום] קלקול בהאברים המונע סיכוב והילוך הדם מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב כו' ועי"ז לא נמשך ג"כ מהמוח בהלב ונפסק הקשר כו'.

Поэтому противоположное этому происходило в поколении потопа: они не переставали вызывать [Его] гнев. Это можно уподобить тому, как, не дай Б-г, повреждение в органах препятствует циркуляции и движению крови от сердца к органам и от органов к сердцу и т. д.; вследствие этого не привлекается также [поток] из мозга в сердце, и связь прерывается и т. д.

Поколение потопа поступало противоположно служению в Храме: вместо того чтобы возносить сердца к Б-гу, люди «не переставали вызывать Его гнев» — так Мишна говорит о десяти поколениях от Адама до Ноаха. В этом уподоблении поврежденный орган блокирует движение крови в обоих направлениях, и тогда влияние мозга перестает достигать и сердца.

וכך הוא ענין ויתעצב אל לבו שלא נמשך האור בגילוי מבחי' סוכ"ע אל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בחי' מלכות כו'.

В этом и состоит смысл слов «и опечалился Он сердцем Своим»: свет не привлекался в раскрытии от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть к уровню Малхут (царство) и т. д.

Таков смысл слов «и опечалился Он сердцем Своим»: высший, окружающий свет уже не привлекался открыто в Малхут — свет, наполняющий все миры, — поскольку восходящий поток снизу прекратился.

ולכן כפי' נח אחר שהקריב קרבן וכתוב וירח ה' את ריח הניחוח ¹⁶ כתי' [כתוב] ויאמר ה' אל לבו כוי והוא ע"ד מעין שנקרא בנין בהמ"ק [בית המקדש] מקום הקרבנות שמחת לבו כנ"ל: ¹⁷

Поэтому в главе Ноах, после того как он принес жертву, о чем сказано: «И Авая ощутил приятное благоухание», написано: «И Авая сказал Своему сердцу» и т. д. Это подобно тому, как строительство Святого Храма, места жертвоприношений, называется «радостью сердца его», как говорилось выше.

После потопа Ноах принес жертву, Авая ощутил ее приятное благоухание, и в стихе сказано: «Авая сказал Своему сердцу», что Он больше не будет проклинать землю. В простом смысле это означает, что Он принял такое решение в Себе. Те же слова «Своему сердцу», которыми описывалась скорбь перед потопом, теперь говорят о ее противоположности: жертвоприношение Ноаха вновь открыло поток и стало подобием Храма — места жертвоприношений, «радости сердца его».

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен служить Б-гу с великой радостью, исполняя мицвот, зная, что в них заключено само наслаждение Б-га, хотя оно пока не видимо; исправляя материальные вещи посредством мицвот и любя Б-га «всем сердцем», человек вызывает пробуждение снизу, открывающее поток Б-жественного света в мир.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что ценность драгоценного камня заключается в чуде сияющего камня, и как это объясняет силу физических мицвот?
2. В чем разница между радостью и наслаждением и почему сейчас мицвот могут приносить лишь радость?
3. Почему и Храм, и молитва с любовью и трепетом описываются как постижение лишь существования света, но не его сущности?
4. Как уподобление сердца и движение крови объясняют слова «Он опечалился в сердце Своем» и ответ Б-га на жертвоприношение Ноаха?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 | Говорящий в Песни призывает дочерей Сиона выйти и взглянуть на царя Шломо, носящего венец, который мать возложила ему на голову в день его свадьбы, в день радости его сердца. Мидраш истолковывает «царя Шломо» как Царя, которому принадлежит мир (шалом), — Б-га, а Раши приводит толкование рабби Шимона бар Йохая, согласно которому «мать» — это Израиль; в маамаре стих разбирается фраза за фразой, а венец — это 620 заповедей. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג' י"א

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה-לוֹ אִמּוֹ כִּיּוֹם הִתְנַתּוּ וּכְיוֹם שְׁמַחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 2 | ולפי שהוא דבר פלא שהדומם כאבן יאיר

В примечании цитируется это сочинение, где объясняется та же мысль: когда свеча светит, в этом нет ничего необычного, но когда светит неодушевлённый камень, это великое чудо. Это параллельное изложение аналогии, использованной здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ על מארז"ל ע' קו מסביר זה "כי כשהנר מאיר אין זה חידוש כלל, אך כשהאבן שהוא בחי' דומם מאיר הוא דבר חידוש גדול". וראה גם לקו"ת נשא כג, ג.

АБЗАЦ 3

- 3 | ביום חתונתו זו מ"ת

Мишна заканчивается стихом из Песни песней 3:11 и поясняет: «в день его свадьбы» — это дарование Торы, а «в день радости его сердца» — возведение Святого Храма. Альтер Ребе развивает обе эти трактовки.

Mishnah Ta'anit 4:8 משנה תענית ד' ח"ב

... וכן הוא אומר, צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה-לוֹ אִמּוֹ כִּיּוֹם הִתְנַתּוּ וּכְיוֹם שְׁמַחַת לְבוֹ (שיר השירים ג'). כִּיּוֹם הִתְנַתּוּ, זֶה מִתֵּן תּוֹרָה. וּכְיוֹם שְׁמַחַת לְבוֹ, זֶה בְּנֵן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שִׁיבָנָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. אָמֵן:

Раббан Шимон бен Гамлиэль говорит: «Не было у Израиля праздников радостнее, чем пятнадцатое ава и день искупления, ибо в эти дни девушки Иерусалима выходили в белых одеждах — заимствованных, чтобы не стыдиться тех, у кого не было собственных; эти одежды также предварительно окунали в микву, и так они выходили и танцевали в виноградниках, говоря: Юноши, посмотри-

те и внимательно приметьте, кого вы собираетесь избрать [в супруги]; смотрите не только на красоту, но лучше обратите внимание на добродетельную семью, ибо «Прелесть обманчива, и красота — суета, но женщина, боящаяся Б-га, достойна похвалы» ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

- 4 | Девушка из Песни песней, изнемогающая от тоски по возлюбленному, просит подкрепить ее изюмными лепешками и яблоками: «ибо я больна любовью». Мидраш вкладывает эти слова в уста Общины Израйля и толкует слова «подкрепите меня ашишот» как указание на Письменную и Устную Тору либо на законы, имеющие прочное основание (меушашот); поэтому здесь невеста, томьящаяся от любви, — это Израиль в изгнании, который получает поддержку от Торы. (Контекст: Steinsaltz Tanakh)

Song of Songs 2:5 שיר השירים ב' ה"ה

סִמְכוּנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת רִפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים כִּי־חֹלֶת אֶהְיֶה אֲנִי:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

- 5 | ממכרין ברכת הראיה כשרואה אדם החביב לו

Рабби Йеошуа бен Леви постановляет, что увидевший друга после тридцати дней произносит благословение «Шехехеяну», а после двенадцати месяцев — «Воскрешающий мёртвых». Альтер Ребе использует это, чтобы показать: встреча с близким человеком приносит наслаждение, которого не дает знание о нем издали.

ברכות נ"ח ב"ב Berakhot 58b

АБЗАЦ 5

- 6 | בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

В обличии в конце Второзакония Моше предупреждает, что проклятия придут «потому что ты не служил Авая, Б-гу твоему, с радостью и весельем сердца», когда у тебя было вдоволь всего. Маамар понимает радость «от изобилия всего» как радость богача о своём сокровище: радость от осознания, что Б-г наслаждается мицвой. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

דברים כ"ח מ"ז Deuteronomy 28:47

תָּחַת אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבב מְרֹב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7

ישקני מנשיקות פיהו

Песнь начинается с того, что юная женщина томится по возлюбленному: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих, ибо любовь твоя лучше вина». Раши объясняет, что так Израиль в изгнании тоскует по близости лицом к лицу, пережитой у Синая, и по раскрытию сокровенных причин Торы; маамар же понимает это как раскрытие сущности наслаждения Б-га — причин мизвот — в грядущем будущем. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Song of Songs 1:2: שיר השירים א:ב

ישקני מנשיקות פיהו כייטובים דדיך מיין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

8

וראנה

Стих начинается словами: «Выйдите и взгляните, дочери Сиона» — это призыв прийти и увидеть царя. Альтер Ребе понимает слово «взгляните» как действительное видение наслаждения Вс-вышнего в грядущем, а не просто радость от знания, что оно есть. (контекст: Танах Стейнзальца)

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג:יא

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו כיום
תתנתו וכיום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

ולא יכנף עוד

Йешаягу утешает Иерусалим: даже во время нужды «твой Учитель больше не будет скрываться, и глаза твои увидят твоего Учителя»: Вс-вышний, ныне сокрытый, будет явлен открыто. Йиканеф происходит от слова «канаф» — края одежды (Раши: Он не укроется краем своей одежды), и это соответствует мысли маамара о том, что наслаждение будет сиять из своих облачений. (контекст: Танах Стейнзальца)

Isaiah 30:20: ישעיהו ל:כ

ונתן לכם אדני לחם צר ומים לחץ ולא יכנף עוד מוריך והיו עיניך
ראות את מוריך:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי ל, כ.

АБЗАЦ 7

10

ויתעצב אל לבו

До Потопа: «Авая пожалел, что создал человека на земле, и опечалился сердцем Своим»: в простом смысле Б-г скорбел внутри Себя, так сказать, о том, что человек обратился ко злу. Мидраш понимает слова «сердцем Своим» как указание на то, куда направлена эта скорбь, а маамар объясняет, что сердце — это Малхут. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Genesis 6:6: בראשית ו:ו

וינחם ה' כיעשה את-האדם בארץ ויתעצב אל-לבו:

И раскаялся Вс-вышний в том, что создал человека на земле, и опечалился в сердце Своем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

ויתעצב אל לבו אמר רבי ברכיה משל למלך שבנה פלטין ע"י
אדריכל ראה אותה ולא ערבה לו על מי יש לו להתכעס לא על
אדריכל

В Берешит 6:6 рабби Берехия приводит притчу о дворце, построенном архитектором, который не угодил своему владельцу; тот разгневался на архитектора: «так и Он опечалился сердцем Своим». (В тексте мидраша на Sefaria стоит «вельможа» — сар, тогда как в маамаре цитируется «царь».) Альтер Ребе отождествляет «сердце» — то есть архитектора — с Малхут.

Bereshit Rabbah 27:4: בראשית רבה כ"ז:ד

... מתנחם אני שעשיתי אותו וניתן בארץ. ויתעצב אל לבו אמר רבי ברכיה: משל לשר שבנה פלטין על ידי אדריכל, ראה אותה ולא ערבה לו. על מי יש לו להתכעס, לא על אדריכל?! כך, ויתעצב אל לבו. אמר רי אסי: משל לשר שעשה סחורה ע"י סרסור והפסיד. על מי יש לו להתרעם. לא על הסרסור?! כך ויתעצב אל לבו. אפיקורס אחד שאל את רבי יהושע בן קרחה אמר לו: אין אתם אומרים שהקדוש ברוך הוא רואה את הנולד?! אמר לו: הן. והא כתיב ויתעצב אל לבו?! אמר לו: נולד לך ...

«И Вс-вышний раскаялся, что создал человека на земле, и опечалился в сердце Своём» (Бытие 6:6). «Вс-вышний раскаялся [вайинахем], что создал человека на земле» — рабби Йеуда и рабби Нехемья. Рабби Йеуда сказал: [Б-г сказал:] «Я пожалел о том, что создал его внизу [„на земле“], ибо, если бы Я создал его наверху, он никогда бы не восстал против Меня». Рабби Нехемья сказал: [Б-г сказал:] «Я утешаюсь [митнахем] тем, что создал его внизу [„на земле“], ибо, если бы Я создал его наверху, он побудил бы вышних существ [ангелов] восстать против Меня, как ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק

Здесь вспоминается отождествление в Мишне «радо-
сти его сердца» с возведением Храма.

Mishnah Ta'anit 4:8 ח"פ: ד' משנה תענית

... וכן הוא אומר, צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה
שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו (שיר השירים ג). ביום
חתנתו, זה מתן תורה. וביום שמחת לבו, זה בנין בית המקדש, שיבנה
במהרה בקיימנו. אמן:

Раббан Шимон бен Гамлиэль говорит: «Не было у Изра-
иля праздников радостнее, чем пятнадцатое ава и день
искупления, ибо в эти дни девушки Иерусалима выхо-
дили в белых одеждах — заимствованных, чтобы не сты-
дить тех, у кого не было собственных; эти одежды также
предварительно окунали в микву, и так они выходили и
танцевали в виноградниках, говоря: Юноши, посмотри-
те и внимательно приметьте, кого вы собираетесь из-
брать [в супруги]; смотрите не только на красоту, но
лучше обратите внимание на добродетельную семью,
ибо «Прелесть обманчива, и красота — суета, но женщи-
на, боящаяся Б-га, достойна похвалы» ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna
(Public Domain)

13

מלכותך הוא מכ"ע

В хвалебном псалме (Ашрей) Давид говорит Б-гу:
«Твое царство — царство всех олаим». В простом
смысле олаим означает «века»: вечное царство. Аль-
тер Ребе понимает это как «все миры»: Малхут — это
качество, которое дает жизненную силу каждому
миру. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 145:13 ח"פ: י"ג תהילים קמ"ה

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое
— во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך

Сразу после слов «Слушай, Израиль» Моше повелевает
Израилю: «И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем
твоим». Маамар представляет эту любовь как пробуж-
дение снизу, которое вновь восходит к Малхут: чело-
веческое сердце отвечает на «сердце» Б-га. (контекст:
Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 6:5 ח"פ: ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לִבְבְּךָ ובכל-נַפְשְׁךָ ובכל-מַאֲדֶךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим,
всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

15

מכעיסין ובאין

Мишна насчитывает десять поколений от Адама до
Ноаха, чтобы показать терпение Б-га: «ведь все поко-
ления продолжали вызывать Его гнев, пока Он не на-

вел на них воды Потопа». Маамар использует это вы-
ражение применительно к поколению Потопа, кото-
рое закрыло «сердце» Б-га вместо того, чтобы открыть
его.

Pirkei Avot 5:2 ח"פ: ה' משנה אבות

עשרה דורות מאדם ועד נח, להודיע כמה ארה אפים לפניו, שכל
הדורות היו מכעיסין ובאין עד שהביא עליהם את מי המבול. עשרה
דורות מנח ועד אברהם, להודיע כמה ארה אפים לפניו, שכל הדורות
היו מכעיסין ובאין, עד שבא אברהם וקבל עליו שכר כלם:

Десять поколений было от Адама до Ноаха, чтобы явить,
сколь велико Его долготерпение; ибо все эти поколения
продолжали вызывать Его гнев, пока Он не навел на них
воды потопа. Десять поколений было от Ноаха до Авра-
ама, чтобы явить, сколь велико Его долготерпение; ибо
все эти поколения продолжали вызывать Его гнев, пока
не пришел Авраам и не получил награду за всех них.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-
BY)

16

וירח ה' את ריח הניחוח

После жертв всесожжения Ноаха «Авая ощутил прият-
ный аромат, и Авая сказал Своему сердцу»: Он решил в
Себе больше не проклинать землю из-за человека. Ма-
амар понимает то же выражение «Своему сердцу» так
же, как в Берешит 6:6: жертва вновь открыла «сердце»
Б-га — подобие Храма. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

בראשית ח"פ: כ"א Genesis 8:21

וירח ה' את-ריח הניחוח ויאמר ה' אל-לבו לא-אספ לְקַלֵּל עוד אֶת-
הָאָדָמָה בְּעֵבוֹר הָאָדָם כִּי יַצֵּר לִב הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא-אֶסֶף עוד לְהִכּוֹת
אֶת-כָּל-חַי בָּאָשָׁר עֲשִׂיתִי:

И Б-г ощутил приятное благоухание; и сказал Б-г в серд-
це Своём: «Не буду более проклинать землю из-за чело-
века, ибо помысел сердца человеческого зол от юности
его; и не буду более поражать всё живое, как Я сделал».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ועפ"ז . שמחת לבו כנ"ל

В этой рукописи весь раздел от слов «В соответствии с
этим станет понятен Мидраш» до слов «радостью
сердца его, как говорилось выше» отсутствует. Вместо
него приведен фрагмент о том, почему Тора называется
исцелением: о словах «Все болезни... Я не наведу на
тебя, ибо Я — Б-г, исцеляющий тебя» говорится, что
царь держит при себе врача, который наставляет его,
чтобы тот не заболел, и это тоже называется исцеле-
нием; таково исцеление посредством Торы, а когда
ущерб уже причинен, исцелением служит тшува.
Тора, изучаемая ради нее самой, привлекает новый
свет и потому исцеляет подобно тшуве; эти два аспек-
та Торы называются дождем и росой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל הקטע ליתא בכור 35 [ובאה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקכ בכמה שינויים
ע"ש], ובמקומו נמצא קטע דלהלן: עוד י"ל בדרך אפשר [באה"ת שם —
בדרך אחר] שהתורה נק' רפואה דהנה כתיב כל המחלה כו' לא אשים כו' כי
אני ה' רופאך והקשו אם לא אשים החולי רפואה למה, והתירוצ' הוא כמו
מלך ישר [באה"ת שם — או שר] מחזיק אצלו רופא המורה לו הנהגה טובה

שלא יבא לידי חולי ר"ל, וזהו נקרא ג"כ בלשון רפואה וזהו הרפואה ע"י התורה, אך אם כבר הגיע הקלקול אזי הרפואה ע"י התשובה, ובי' הדרכים אמת שיש תורה ויש תורה ע"ד מעיקרא כי קעביד אינש אדעת' דנפשי' קעביד היא רק רפואה ע"ד הבי', אבל יש בחי' עוסק בתורה לשמה ואז ממשיך אור חדש ממש, [באוה"ת שם נוסף — כמ"ש ממושבותיכם תביאו כו' לכן היא רפואה] לכן רפואה כמו תשובה דכמו שתלמוד מביא לידי מעשה כך ג"כ לידי תשובה, והאור שבתורה מחזירו למוטב, ובי' הבחי' אלו שבתורה נקי גשם וטל כמ"ש יערוף כמטר כו' ותיזל כטל.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак